



**INFOGIBRALTAR**

SERVICIO DE INFORMACIÓN DE GIBRALTAR

## **COMUNICADO**

### ***Gobierno de Gibraltar***

### **Discurso del Ministro Principal con ocasión del almuerzo ofrecido por el Gobierno de Gibraltar durante la visita del Conde y la Condesa de Wessex**

Gibraltar, 9 de junio de 2022

Sus Altezas Reales:

Ha sido todo un placer darles la bienvenida a Gibraltar, su casa.

Ha sido un honor que he compartido con todos los gibraltareños y residentes de Gibraltar.

Esta Comunidad diversa les ha recibido con los brazos abiertos.

Pero más que eso, les ha acogido, Altezas, como lo hizo con Su Majestad la Reina en 1954, con el corazón abierto.

Porque Gibraltar es el territorio más leal de Su Majestad.

Y los gibraltareños los más devotos súbditos y ardientes admiradores de la Corona.

Hoy, en este hogar magnífico del Real Regimiento de Gibraltar, nos han servido en el mismo menú que se sirvió a Su Majestad y al Duque de Edimburgo en 1954.

Una pequeña demostración culinaria de que nuestro apetito por la familia real británica no ha disminuido con el tiempo.

Quiero hacer una pausa para agradecer a quienes han cocinado para nosotros y al personal que ha servido la comida.

Agradezco al Regimiento y al Comandante de las Fuerzas Británicas [en Gibraltar] por dejarnos estas instalaciones.

Y quiero reiterar una vez más el orgullo que todos sentimos cuando ellos custodiaron los Palacios Reales esta primavera.

El Regimiento de Gibraltar custodiando a nuestra soberana y demostrando así el inquebrantable vínculo que nos une.

Por supuesto, el bastión en el que nos encontramos, la Grand Battery House, data en sus orígenes del periodo árabe, fue aumentado en el periodo español y fortificado aún más por los británicos.



**INFOGIBRALTAR**

SERVICIO DE INFORMACIÓN DE GIBRALTAR

## COMUNICADO

Sus Altezas Reales están literalmente sentadas sobre una pequeña parte de la legendaria e “invulnerable fuerza” de Gibraltar.

Esa “fuerza invulnerable” fue lo primero a lo que aludió Su Majestad en su discurso tras cenar estos mismos manjares en este lugar, en el Peñón, tantos años atrás.

Ante los recientes desafíos sin precedentes, hemos demostrado una vez más nuestra fuerza invulnerable para hacer frente a cada reto con la ayuda y el apoyo del Reino Unido, como, por ejemplo, en el suministro de las vacunas Covid que han salvado vidas.

De hecho, en algunos momentos de los dos últimos años, los únicos vuelos regulares internacionales que continuaban operando en Europa eran los de British Airways a Gibraltar.

Y, por cierto, ¡ninguno de ellos dio la vuelta en mitad del Canal de la Mancha!

El hecho es que, bien sea por el Covid, la seguridad o la gestión del Brexit, los Gobiernos de Su Majestad en Londres y Gibraltar nunca han colaborado tan estrechamente como en la actualidad.

Eso también es un verdadero motivo de celebración.

Sé que mientras estuvo aquí, Su Alteza también visitó nuestras renovadas Defensas del Norte, así como las instalaciones modernizadas de La Torre [en la Base Naval].

Estas instalaciones, antiguas y nuevas, ilustran la “importancia estratégica” de Gibraltar a la que Su Majestad también se refirió en su discurso de 1954.

Y durante el tiempo que Sus Altezas han pasado con nosotros en el Peñón sé que han experimentado todo lo mejor de Gibraltar.

No sólo nuestra comida.

La verdad es que no hay ningún otro lugar como Gibraltar.

Pero quizás lo más importante es que hayan conocido de cerca a miles de nuestros ciudadanos.

No hay otro pueblo como el de Gibraltar.

Son nuestro mayor recurso.

De las viviendas de Moorish Castle al jardín del Convento, no habrán encontrado súbditos más leales a Su Majestad.

Y tampoco un pueblo más diverso y multicultural.



**INFOGIBRALTAR**

SERVICIO DE INFORMACIÓN DE GIBRALTAR

## COMUNICADO

En esta sala está reunida una representación de todos nosotros.

De todas nuestras culturas y religiones.

De todas nuestras zonas residenciales y una parte de nuestros empresarios.

Nuestras organizaciones benéficas y representativas.

Nuestros medios de comunicación, que han trabajado con sus teclados y cámaras hasta la saciedad para hacer llegar a nuestro pueblo y al resto del mundo las mejores imágenes y anécdotas de su visita.

Nuestros jóvenes de todas las escuelas y todos nuestros partidos políticos.

1.300 estudiantes gibraltareños estudian cada año, con beca completa, en el Reino Unido.

Estos consolidan aún más nuestra naturaleza británica a través de la educación y el aprendizaje.

También están aquí todos nuestros Parlamentarios, de todos los partidos representados en nuestra Democracia al estilo de Westminster.

Todo Gibraltar está de alguna manera representado hoy aquí.

Porque todos, desde diferentes orígenes y en distintos caminos y estadios de la vida, queremos mostrar nuestra lealtad a la Corona Británica celebrando con Su Majestad este Jubileo de Platino sin precedentes.

Por lo tanto, me gustaría pedir a Sus Altezas Reales que informen a Su Majestad de que la segunda observación que hizo sobre Gibraltar en su discurso posterior a la cena en 1954 sigue siendo tan cierta hoy como entonces.

Sí, su fuerza invulnerable.

Sí, su importancia estratégica.

Pero, por encima de todo, la lealtad imperecedera de su pueblo, que late hoy con la misma fuerza si no más que en mayo de 1954, cuando una joven Reina y su marido vinieron a visitar a su pueblo y a inspeccionar en persona su Peñón.

Por favor, agradézcanle también su amable mensaje a su llegada.

Porque por muy multiculturales y diversos que seamos en todo lo demás, somos totalmente unidimensionales en nuestra naturaleza británica y lealtad a la Corona británica.



**INFOGIBALTAR**

SERVICIO DE INFORMACIÓN DE GIBRALTAR

## COMUNICADO

Porque quizá los Gershwin tenían razón sobre las Rocosas<sup>1</sup>.

Es posible que algún día estas montañas se desmoronen.

Pero Gibraltar nunca decaerá en su devoción a Gran Bretaña, a nuestra Reina y a la Corona.

FIN

### **Extracto del discurso de Su Majestad la Reina en 1954**

“El Peñón es famoso en la historia por tres cosas: por su fuerza invulnerable, por la lealtad de su pueblo y por el papel estratégico que ha desempeñado en tantas ocasiones. Esta ocasión puede considerarse como un hito en su historia y muestra la determinación de avanzar en el futuro en colaboración y en amistad para el buen gobierno y la seguridad de la colonia y la fortaleza de Gibraltar”.

### **Nota a redactores:**

**Esta es una traducción realizada por el Servicio de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.**

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con Servicio de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, [miguel@infogibraltar.com](mailto:miguel@infogibraltar.com), Tel 609 004 166

Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, [sandra@infogibraltar.com](mailto:sandra@infogibraltar.com), Tel 637 617 757

Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, [eva@infogibraltar.com](mailto:eva@infogibraltar.com), Tel 619 778 498

Web: [www.infogibraltar.com](http://www.infogibraltar.com), web en inglés: [www.gibraltar.gov.gi/press](http://www.gibraltar.gov.gi/press)

Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)

---

<sup>1</sup> Se refiere a la canción *Love Is Here to Stay*, con letra de Ira Gershwin, que decía “In time the Rockies may crumble Gibraltar may tumble” (“Con el paso del tiempo, puede que las Rocosas se caigan, que Gibraltar se derrumbe... pero nuestro amor está aquí para quedarse”)



## PRESS RELEASE

No: 402/2022

Date: 9th June 2022

---

### **Address by The Chief Minister**

### **On the occasion of a lunch offered by HMGoG on the visit of Earl & Countess of Wessex**

Your Royal Highnesses

It has been more than a pleasure to welcome you to your home in Gibraltar.

It has been an honour which, I have shared with every Gibraltarian and resident of Gibraltar.

This diverse Community has welcomed you with open arms.

But more than that, it has welcomed you, Royal Highnesses, as it did Her Majesty in 1954, with an open heart.

For Gibraltar is Her Majesty's most loyal territory.

And the Gibraltarians the Crown's most devoted subjects and ardent admirers.

Today, in this magnificent home of the Royal Gibraltar Regiment, we have been served the exact same menu as was served to Her Majesty and the Duke of Edinburgh in 1954.

A small, culinary, demonstration that our appetite for the British Royal family remains undiminished by time.

I want to pause to thank those who have cooked for us and the staff who have served the meal.



I thank the Regiment and CBF for the use of this facility.

And I repeat once more the pride we all felt when they guarded the Royal Palaces this spring.

Gibraltar's Regiment guarding our sovereign and thereby demonstrating the unbreakable sovereignty link between us.

Of course the Bastion we are on, Grand Battery, originally dates from the Moorish period, having been built upon in the Spanish period and fortified further by Britian.

Your Royal Highnesses are quite literally sitting on a small part of the legendary 'inviolable strength' of Gibraltar.

That 'inviolable strength' was the first thing to which Her Majesty alluded in her speech after dining on these same delights here, on the Rock, all those years ago.

Faced with recent, unprecedented, challenges we have further demonstrated our inviolable strength in facing off each challenge with the help and support of the United Kingdom, not least in the supply of life saving COVID vaccines.

In fact, at certain points in the last two years the only regular scheduled international flights that remained in Europe were the BA flights to Gibraltar.

And none of those turned back half way over the English Channel, by the way!

The fact is that whether it is on COVID, security or managing Brexit, Her Majesty's Governments in London and Gibraltar have never worked more closely together than we do today.

That is a real reason for celebration also.

I know that whilst here you have also visited our refurbished Northern Defences as well as the slightly more modern facilities at The Tower.

These facilities, old and new, illustrate the 'strategic significance' of Gibraltar which Her Majesty also referred to in her speech in 1954.



And in your time with us on the Rock I know you have experienced all the best of Gibraltar.

Not just our food.

The fact is, there is just no other place like Gibraltar.

But perhaps most importantly, you have got up close and personal with thousands of our people.

There are no other people like the Gibraltarians.

They are our greatest resource.

From the estate at Moorish Castle to the garden of the Convent, you will have met no more loyal subjects of Her Majesty.

And no more diverse and multicultural a people.

Here in this room we have gathered a representation of all of us.

From all our cultures and religions.

All our residential areas and a smattering of our entrepreneurs.

Our charities and representative organisations.

Our media, who have worked their keyboards and cameras to the bone to bring the most magnificent images and anecdotes of your visit to our people and the rest of the world.

Our young people from all schools and all our political parties.

1,300 Gibraltarian students study in the United Kingdom each year on full scholarships.

They further cement our British nature through education and learning.



All our Parliamentarians are also here, from all parties represented in our Westminster Style democracy.

All of Gibraltar is somehow represented here today.

Because we all, from different walks, avenues and stations in life want to showcase our allegiance to the British Crown in celebrating this unprecedented Platinum Jubilee with Her Majesty.

May I please therefore ask that Your Royal Highnesses might report to Her Majesty that the third observation she made about Gibraltar in her after dinner speech in 1954 remains as true today as it was then.

Yes, it's inviolable strength.

Yes, its strategic significance.

But above all else, the undying loyalty of its people which beats as strong today - if not stronger - than it did in May 1954 when a young Queen and her husband came to visit her people and survey HER Rock for herself.

Please thank her also for her kind message on your arrival.

Because however multicultural and diverse we may be on everything else, we are entirely one dimensional in our Britishness and our loyalty to the British Crown.

For the Gershwins might have been right about the Rockies.

They may indeed crumble one day.

But Gibraltar will never tumble in its devotion to Britain, our Queen and The Crown.

ENDS





## **Note to Editors:**

### **Extract from HMTQ's speech in 1954**

"The Rock is famous in history for three things- for its inviolable strength, for the loyalty of its people and for the strategic part it has played on so many different occasions. This occasion may be regarded as a landmark in your history and indicates a determination to go forward in the future in partnership and in amity for the good government and safe-keeping of the colony and the fortress of Gibraltar."